

Lucas' eerste boek



deel 14

*in de synagoge te Nazaret
(4:14-30)*

3 oktober 2019
Katwijk

inleiding...

- ❑ het begin van Jezus' openbare bediening (zijn doop in de Jordaan);
- ❑ 40 dagen verblijf in de woestijn beschreven in Matteüs, Marcus en Lucas;
- ❑ vandaag: de verwerping in Nazaret
 - uitsluitend beschreven in Lucas (Paulus kende het wellicht ook... - zie :24)

Lucas 4

¹⁴ En Jezus keerde terug
in de kracht van de geest tot in Galilea
en de roep rond hem
ging naar heel de omliggende streek.

zie kaartje >

ΚΑΙ ΥΠΕΣΤΡΕΨΕΝ Ο ΙΗΣΟΥΣ

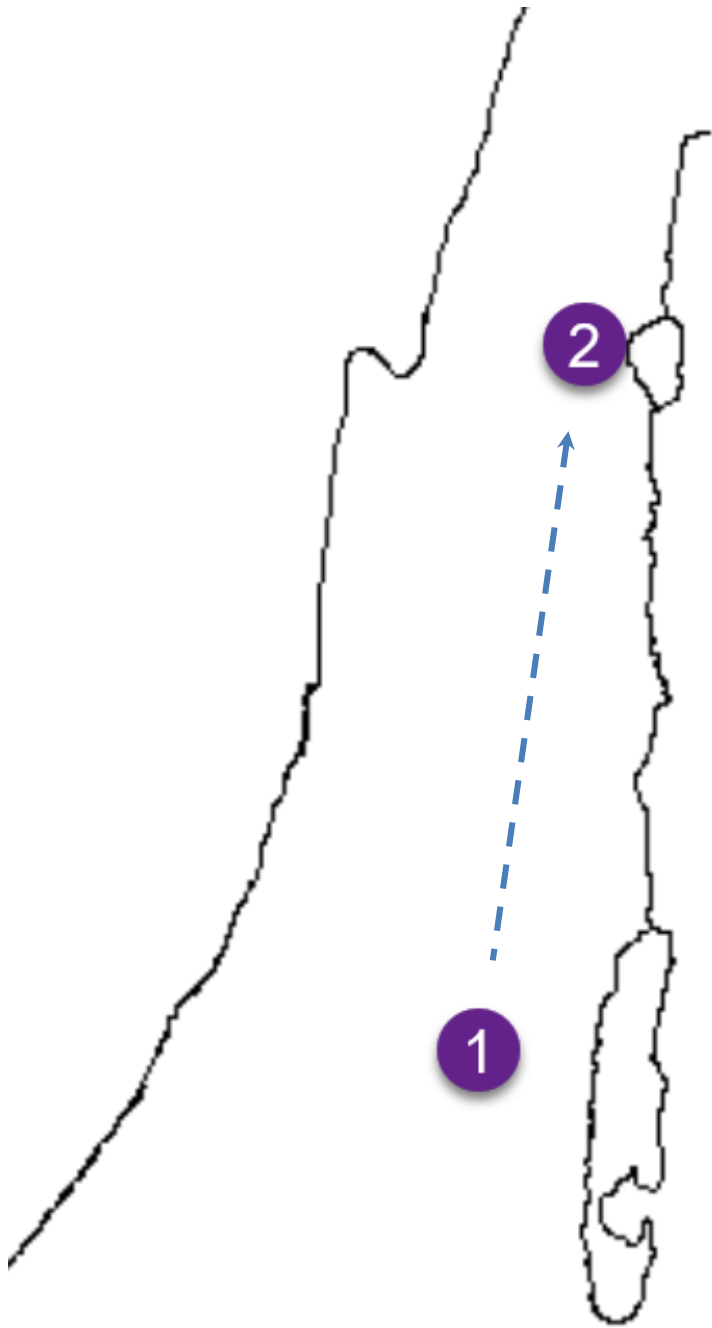
en -(hij)-keert-terug de Jezus

En keerde... ..terug _ Jezus

ΕΝ ΤΗ ΔΥΝΑΜΕΙ ΤΟΥ ΠΝΕΥΜΑΤΟΣ ΕΙΣ ΤΗΝ ΓΑΛΙΛΑΙΑΝ

in de macht van-de geest tot-in het Galilea

in de kracht des Geestes naar _ Galilea



1. de woestijn van Judea
2. Galilea

Lucas 4

¹⁴ En Jezus keerde terug
in de kracht van de geest tot in Galilea
en de roep rond hem
ging naar heel de omliggende streek.

*zoals later toegelicht in vers 32 en 36:
autoriteit*

ΚΑΙ ΥΠΕΣΤΡΕΨΕΝ Ο ΙΗΣΟΥΣ

en -(hij)-keert-terug de Jezus

En keerde... ..terug _ Jezus

ΕΝ ΤΗ ΔΥΝΑΜΕΙ ΤΟΥ ΠΝΕΥΜΑΤΟΣ ΕΙΣ ΤΗΝ ΓΑΛΙΛΑΙΑΝ

in de macht van-de geest tot-in het Galilea

in de kracht des Geestes naar _ Galilea

Lucas 4

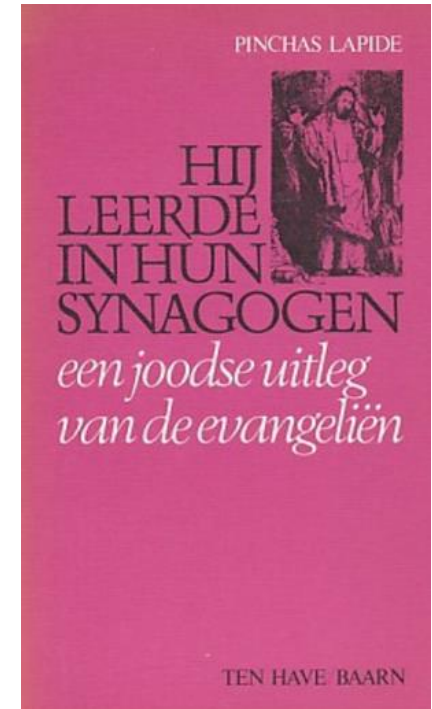
¹⁴ En Jezus keerde terug
in de kracht van de geest tot in Galilea
en de roep rond hem
ging naar heel de omliggende streek.

Nazaret (:16-30)
Kaperaïm (:31-44)

ΚΑΙ	ΦΗΜΗ	ΕΞΗΛΘΕΝ	ΚΑΘ	ΟΛΗΣ	ΤΗΣ	ΠΕΡΙΧΩΡΟΥ	ΠΕΡΙ	ΑΥΤΟΥ
en	faam	-(zij)-ging-uit	neerwaarts	geheel	de	omliggende-streek	aangaande	hem
En	de roep	ging uit	door	gehele	de	streek	over	Hem

Lucas 4

¹⁵ En hij onderwees in hun synagogen
en werd onder allen verheerlijkt.



ΚΑΙ	ΑΥΤΟC	ΕΔΙΔΑΚΚΕΝ	ΕΝ	ΤΑΙC	ΚΥΝΑΓΩΓΑΙC	ΑΥΤΩΝ
en	hij	-(hij)-onderwees	in	de	synagogen	van-hen
En	Hij	leerde	in	_	synagogen	hun

ΔΟΞΑΖΟΜΕΝΟC	ΥΠΟ	ΠΑΝΤΩΝ
verheerlijkt-wordende~	onder	allen
en werd... ...geprezen	door	allen

Lucas 4

¹⁶ En hij kwam in Nazaret
waar hij opgevoed was
en kwam, naar zijn gewoonte
op de sabbatdag in de synagoge,
en stond op om voor te lezen.

ΚΑΙ	ΗΛΘΕΝ	ΕΙΣ	ΝΑΖΑΡΑ	ΟΥ	ΗΝ	ΤΕΘΡΑΜΜΕΝΟC
en	hij-kwam	tot-in	Nazaret	waar	hij-was	°gevoed-zijnde~
En	hij kwam	te	Nazaret	waar	Hij... ..was	opgevoed



Lucas 4

¹⁶ En hij kwam in Nazaret
waar hij opgevoed was
en kwam, naar zijn gewoonte
op de sabbatdag in de synagoge,
en stond op om voor te lezen.

beschreven in 2:39-51

ΚΑΙ	ΗΛΘΕΝ	ΕΙΣ	ΝΑΖΑΡΑ	ΟΥ	ΗΝ	ΤΕΘΡΑΜΜΕΝΟΣ
en	hij-kwam	tot-in	Nazaret	waar	hij-was	°gevoed-zijnde~
En	hij kwam	te	Nazaret	waar	Hij... ..was	opgevoed

Lucas 4

16 En hij kwam in Nazaret
waar hij opgevoed was
en kwam, naar zijn gewoonte
op de sabbatdag in de synagoge,
en stond op om voor te lezen.

ΚΑΙ	ΕΙΧΛΘΕΝ	ΚΑΤΑ	ΤΟ	ΕΙΩΘΟΣ	ΑΥΤΩ
en	hij-kwam-binnen	in-overeenstemming-met	het	de-gewoonte-hebbende	hem
en	Hij ging	volgens	–	gewoonte	zijn

ΕΝ	ΤΗ	ΗΜΕΡΑ	ΤΩΝ	ΣΑΒΒΑΤΩΝ	ΕΙΣ	ΤΗΝ	ΣΥΝΑΓΩΓΗΝ
in	de	dag	van-de	sabbatten	tot-in	de	synagoge
op	de	(1/3) sabbatdag	(2/3)	(3/3)	naar	de	synagoge

Lucas 4

¹⁶ En hij kwam in Nazaret
waar hij opgevoed was
en kwam, naar zijn gewoonte
op de sabbatdag in de synagoge,
en stond op om voor te lezen.

*zie voor de gang van zaken in een
synagoge Handelingen 13 >*

ΚΑΙ	ΑΝΕCΤΗ	ΑΝΑΓΝΩΝΑΙ
en	hij-stond-op	om-voor-te-lezen
en	stond op	om voor te lezen

Handelingen 13:

¹⁵ Na de lezing nu van de wet en de profeten
stuurden de oversten van de synagoge tot hen
en zeiden: mannen, broeders,
indien er onder jullie
een woord van aanmoediging
voor het volk is,
zeg het!

Lucas 4

¹⁷ En hem werd een boekrol
van de profeet Jesaja overhandigd
en de boekrol openrollend
vond hij de plaats waar geschreven was:

*op Jezus' verzoek?
aan de beurt volgens het leesrooster*

ΚΑΙ	ΕΠΕΔΟΘΗ	ΑΥΤΩ	ΒΙΒΛΙΟΝ	ΤΟΥ	ΠΡΟΦΗΤΟΥ	ΗΣΑΙΟΥ
en	-(het)-werd-overhandigd	aan-hem	boekrol	van-de	profeet	Jesaja
En	werd... ..ter hand gesteld	Hem	het boek	van de	profeet	Jesaja

Lucas 4

17 En hem werd een boekrol
van de profeet Jesaja overhandigd
en de boekrol openrollend
vond hij de plaats waar geschreven was:



ΚΑΙ ΑΝΑΠΤΥΣΑC

en [~]openrollende

ΤΟ ΒΙΒΛΙΟΝ

de boekrol

en toen Hij... ..geopend had het boek

ΕΥΡΕΝ ΤΟΝ ΤΟΠΟΝ ΟΥ ΗΝ ΓΕΓΡΑΜΜΕΝΟΝ

[~]hij-vond de plaats waar [~]het-was [°]geschreven-zijnde[~]

vond Hij de plaats waar is geschreven

Lucas 4

¹⁸ De geest van de Heer is op mij,
daarom, omdat Hij mij zalfde,
om te evangeliseren aan armen...

dus: gezalfd (>Messias, Christus) met geest >

ΠΝΕΥΜΑ	ΚΥΡΙΟΥ	ΕΠ	ΕΜΕ	ΟΥ	ΕΙΝΕΚΕΝ	ΕΧΡΙCΕΝ	ΜΕ
geest	van-Heer	op	mij	van-welke	wegens	hij-zalft	mij
De Geest	des Heren	is op	Mij	(1/2) daarom, dat	(2/2)	Hij... ...gezalfd heeft	Mij

Handelingen 10

³⁷ Jullie weten van de sprake
die neerkwam in heel Judea,
beginnende vanaf Galilea,
na de doop die Johannes herautte,

³⁸ van Jezus van Nazaret,
hoe God hem zalfde met heilige geest en kracht.

Hij ging door het land,
een weldoener en genezende allen
die getirannaiseerd worden
door de diabolos,
want God was met hem.

Lucas 4

¹⁸ De geest van de Heer is op mij,
daarom, omdat Hij mij zalfde,
om te evangeliseren aan armen...

meer dan: evangelie brengen
de uitgang - iseren zegt niet alleen iets over
wie wat doet, maar ook over de uitwerking
vergl. kristaliseren, hypnotiseren

ΕΥΑΓΓΕΛΙΣΑΘΑΙ

~om-het-goede-bericht-te-brengen~

om... ..het evangelie te brengen

ΠΤΩΧΟΙΣ

aan-armen

aan armen

Lucas 4

¹⁸ ... en Hij heeft mij afgevaardigd
om loslating te herauten
aan krijgsgevangenen
en aan blinden zicht te geven
en verbrijzelden heen te zenden in loslating,

gewoonlijk vertaald met 'vergeving'

ΑΠΕΣΤΑΛΚΕΝ

^ohij-heeft-afgevaardigd

en Hij heeft... ..gezonden

ΜΕ ΚΗΡΥΞΑΙ

mij om-te-proclameren

Mij om... ..te verkondigen

ΑΙΧΜΑΛΩΤΟΙΣ

~~aan~~-krijgsgevangenen

aan gevangenen

ΑΦΕCΙΝ

loslating

loslating

Lucas 4

18 ... en Hij heeft mij afgevaardigd
om loslating te herauten
aan krijgsgevangenen
en aan blinden zicht te geven
en verbrijzelden heen te zenden in loslating,

ΚΑΙ ΤΥΦΛΟΙΣ ΑΝΑΒΛΕΨΙΝ

en ~~aan~~blinden hersteld-gezichtsvermogen

en aan blinden het gezicht

Lucas 4

18 ... en Hij heeft mij afgevaardigd
om loslating te herauten
aan krijgsgevangenen
en aan blinden zicht te geven
en verbrijzelden heen te zenden in loslating,

dit laatste geciteerd uit Jesaja 58:6

ΑΠΟCΤΕΙΛΑΙ

om-weg te-sturen

om... ..heen te zenden

ΤΕΘΡΑΥCΜΕΝΟΥC

degenen-onderdrukt-zijnde~

verbrokenen

ΕΝ ΑΦΕCΕΙ

in loslating

in vrijheid

¹⁹ om te herauten
het aangename jaar van de Heer.

Punt.

Jesaja 61 vervolgt met:

² om uit te roepen
een jaar van het welbehagen van JAHWEH
en een dag van wraak van onze God...

KHPYΣAI	ENIAYTON	KYPIOY	ΔΕΚΤΟΝ
om-te-proclameren	jaargang	van-Heer	aangename
om te verkondigen	het... ..jaar	des Heren	aangename

Lucas 4

²⁰ En hij rolde de boekrol dicht
en gaf het terug aan de assistent
en ging zitten.

En de ogen van allen in de synagoge
keken aandachtig naar hem.

*de Schriftlezing deed men staande
de overdenking zittende*

ΚΑΙ	ΠΤΥΣΑΣ	ΤΟ	ΒΙΒΛΙΟΝ	ΑΠΟΔΟΥΣ	ΤΩ	ΥΠΗΡΕΤΗ	ΕΚΘΘΙCΕΝ
en	-dichtrollende	de	boekrol	-terug-gevende	aan-de	assistent	-hij-gaat-zitten
Daarna	sloot Hij	het	boek	gaf het... ...terug	aan de	dienaar	en ging zitten

Lucas 4

²⁰ En hij rolde de boekrol dicht
en gaf het terug aan de assistent
en ging zitten.
En de ogen van allen in de synagoge
keken aandachtig naar hem.

want wachtend op de toelichting

ΚΑΙ ΠΑΝΤΩΝ ΟΙ ΟΦΘΑΛΜΟΙ ΕΝ ΤΗ ΣΥΝΑΓΩΓΗ

en van-allen de ogen in de synagoge

En van allen de ogen in de synagoge

ΗΓΑΝ ΑΤΕΝΙΖΟΝΤΕΣ ΑΥΤΩ

-(zij)-waren |aandachtig-kijkende naar-hem

waren gericht op Hem

Lucas 4

²¹ Hij nu begon te zeggen tot hen
dat vandaag dit schriftwoord is vervuld
in jullie oren.

*de "gezalfde" is hun midden en
hij roept uit "het aangename jaar
van van de Heer"!*

ἤρξατο	δέ	λέγειν	προς	αὐτοὺς	ὅτι	σήμερον	πεπληρωτάι
~hij-begint~	echter	te-zeggen	naar-toe	hen	dat	vandaag	°(zij)-is-vervuld~
Hij begon	En	te zeggen	tot	hen	_	Heden	is... .. vervuld

ἡ	γραφὴ	αὕτη	ἐν	τοῖς	ὦσιν	ὑμῶν
het	schriftwoord	dit	in	de	oren	van-jullie
_	schriftwoord	dit	voor	_	oren	uw

Lucas 4

22 En allen getuigden van hem
en zij verwonderden zich
over de woorden van genade
die uit zijn mond kwamen
en zeiden: is dit geen zoon van Jozef?

NBG51: ~~betuigden hun instemming~~

ΚΑΙ	ΠΑΝΤΕΣ	ΕΜΑΡΤΥΡΟΥΝ	ΑΥΤΩ
en	allen	(zij)-gaven-getuigenis	met-hem
En	allen	betuigden hun instemming	met Hem

Lucas 4

22 En allen getuigden van hem
en zij verwonderden zich
over de woorden van genade
die uit zijn mond kwamen
en zeiden: is dit geen zoon van Jozef?

*hier niet positief:
ze verwonderden zich dat de
woorden van genade uit zijn mond
kwamen... een zoon van Jozef*

KAI	EΘAYMAZON	ΕΠΙ	ΤΟΙΣ	ΛΟΓΟΙΣ	ΤΗΣ	ΧΑΡΙΤΟΣ
en	-(zij)-verwonderden-zich	op	de	woorden	van-de	genade
en	verwonderden zich	over	de	woorden	van	genade

ΤΟΙΣ	ΕΚΠΟΡΕΥΟΜΕΝΟΙΣ	ΕΚ	ΤΟΥ	ΣΤΟΜΑΤΟΣ	ΑΥΤΟΥ
de	uit-komende~	van-uit	de	mond	van-hem
die	kwamen	van	–	lippen	zijn

Lucas 4

22 En allen getuigden van hem
en zij verwonderden zich
over de woorden van genade
die uit zijn mond kwamen
en zeiden: is dit geen zoon van Jozef?

*demonstratie van onbegrip
Jezus was naar de wet zoon van
Jozef (3:23) maar in
werkelijkheid Zoon van God!*

ΚΑΙ	ΕΛΕΓΟΝ	ΟΥΧΙ	ΥΙΟΣ	ΕΣΤΙΝ	ΙΩΣΗΦ	ΟΥΤΟΣ
en	zij-zeiden	niet?	zoon	(hij)-is	van-Jozef	deze
en	zij zeiden	niet	de zoon	Is	van Jozef	dit

Lucas 4

²³ En hij zei tot hen:
ongetwijfeld zullen jullie tegen mij
deze spreuk zeggen: arts, genees uzelf.
Al wat wij horen dat geschied in Kapernaüm,
doe dat ook in je vaderstad!

= *begin bij jezelf*
lees: begin bij je eigen stad

ΚΑΙ	ΕΙΠΕΝ	ΠΡΟΣ	ΑΥΤΟΥΣ	ΠΑΝΤΩΣ	ΕΡΕΙΤΕ	ΜΟΙ
en	hij-zei	naar-toe	hen	ongetwijfeld	jullie-zullen-uitspreken	tot-mij
En	Hij zeide	tot	hen	ongetwijfeld	Gij zult... ..zeggen	tot Mij

ΤΗΝ	ΠΑΡΑΒΟΛΗΝ	ΤΑΥΤΗΝ	ΙΑΤΡΕ	ΘΕΡΑΠΕΥCON	CEAYTON
de	vergelijkingsspreuk	deze	arts !	genees !	jezelf
-	spreuk	deze	Geneesheer	genees	Uzelf

Lucas 4

23 En hij zei tot hen:
ongetwijfeld zullen jullie tegen mij
deze spreuk zeggen: arts, genees uzelf.
Al wat wij horen dat geschied in Kapernaüm,
doe dat ook in je vaderstad!

*Gr. patris > vader(lijk)
vaderstad, vaderland (Heb.11:14)*

ΟΧΑ	ΗΚΟΥCΑΜΕΝ	ΓΕΝΟΜΕΝΑ	ΕΙC	ΤΗΝ	ΚΑΦΑΡΝΑΟΥΜ
zoveel-als	wij-horen	wordende~	tot-in	het	Kapernaüm
alle dingen, waarvan	wij gehoord hebben	dat zij... ..geschied zijn	te	_	Kafarnaüm

ΠΟΙΗCΟΝ	ΚΑΙ	ΩΔΕ	ΕΝ	ΤΗ	ΠΑΤΡΙΔΙ	COY
doe !	ook	hier	in	de	vaderstad	van-jou
Doe	ook	hier	in	_	vaderstad	uw

Lucas 4

24 Maar hij zei:
ik zeg tegen jullie
dat geen enkele profeet aangenaam is
in zijn vaderstad.

*dit principe is een 'opstap' naar Paulus' bediening
(Lucas was Paulus' naaste medewerker!)
door hun misstap is de redding naar de
natiën gegaan (Rom.11)*

ΕΙΠΕΝ	ΔΕ	ΑΜΗΝ	ΛΕΓΩ	ΥΜΙΝ	ΟΤΙ
hij-zei	echter	amen	ik-zeg	tot-jullie	dat
Hij zeide	Doch	Voorwaar	Ik zeg	u	–

ΟΥΔΕΙΣ	ΠΡΟΦΗΤΗΣ	ΔΕΚΤΟΣ	ΕΣΤΙΝ	ΕΝ	ΤΗ	ΠΑΤΡΙΔΙ	ΑΥΤΟΥ
geen-enkele	profeet	aangenaam	(hij)-is	in	de	vaderstad	van-hem
geen	profeet	aangenaam	is	in	–	vaderstad	zijn

Lucas 4

²⁵ Maar ik zeg jullie op waarheid [gebaseerd]:
er waren vele weduwen
in de dagen van Elia in Israël
toen de hemel werd gesloten,
drie jaar en zes maanden
en er was grote hongersnood
over het gehele land.

ΕΠ	ΑΛΗΘΕΙΑΣ	ΔΕ	ΛΕΓΩ	ΥΜΙΝ	ΠΟΛΛΑΙ	ΧΗΡΑΙ	ΗΝΑΝ
op	waarheid	echter	ik-zeg	tot-jullie	vele	weduwen	-(zij)-waren
naar	waarheid	Doch	Ik zeg	u	vele	weduwen	er waren

ΕΝ	ΤΑΙΣ	ΗΜΕΡΑΙΣ	ΗΛΙΟΥ	ΕΝ	ΤΩ	ΙΣΡΑΗΛ
in	de	dagen	van-Elia	in	het	Israël
in	de	dagen	van Elia	in	_	Israël

Lucas 4

25 Maar ik zeg jullie op waarheid gebaseerd:
er waren vele weduwen
in de dagen van Elia in Israël
toen de hemel werd gesloten,
drie jaar en zes maanden
en er was grote hongersnood
over het gehele land.

*ook de termijn van Jezus'
omwandeling op aarde!
= eerste helft 70e jaarweek
tevens de termijn van de grote
verdrukking (42 maanden)*

ΟΤΕ	ΕΚΛΕΙCΘΗ	Ο	ΟΥΡΑΝΟC	ΕΠΙ	ΕΤΗ	ΤΡΙΑ	ΚΑΙ	ΜΗΝΑC	ΕΞ
wanneer	-(hij)-wordt-gesloten	de	hemel	op	jaren	drie	en	maanden	zes
toen	gesloten bleef	de	hemel	lang	jaren	drie	en	maanden	zes

Lucas 4

25 Maar ik zeg jullie op waarheid gebaseerd:
er waren vele weduwen
in de dagen van Elia in Israël
toen de hemel werd gesloten,
drie jaar en zes maanden
en er was grote hongersnood
over het gehele land.

*zowel de gesloten hemel als de hongersnood
staan symbool voor Israëls toestand*

ΩΣ	ΕΓΕΝΕΤΟ	ΛΙΜΟΣ	ΜΕΓΑΣ	ΕΠΙ	ΠΑΝΤΑ	ΤΗΝ	ΓΗΝ
als	“(hij)-werd”	hongersnood	grote	op	alle	het	land
en	er... ..was	hongersnood	grote	over	gehele	het	land

Lucas 4

²⁶ En tot geen enkele van hen werd Elia gezonden, maar wel naar Sarepta van het Sidonische land, naar een vrouw die weduwe was.

= Sarfat (tussen Tyrus en Sidon)
beschreven in 1Koningen 17



ΚΑΙ	ΠΡΟΣ	ΟΥΔΕΜΙΑΝ	ΑΥΤΩΝ	ΕΠΕΜΦΘΗ	ΗΛΙΑΣ	ΕΙ
en	naar-toe	geen-enkele	van-hen	-(hij)-werd-gezonden	Elia	indien
en	tot	geen	van haar	werd... ..gezonden	Elia	(1/2) doch wel

ΜΗ	ΕΙΣ	ΣΑΡΕΠΤΑ	ΤΗΣ	ΣΙΔΩΝΙΑΣ	ΠΡΟΣ	ΓΥΝΑΙΚΑ	ΧΗΡΑΝ
toch-niet	tot-in	Sarepta	van-het	Sidonische-land	naar-toe	vrouw	weduwe
(2/2)	naar	Sarepta	bij	Sidon	tot	een vrouw	die weduwe was

Lucas 4

²⁷ En er waren vele melaatsen in het land Israëel
ten tijde van Elisa de profeet
en geen enkele van hen werd gereinigd,
maar wel Naäman de Syriër.

ΚΑΙ ΠΟΛΛΟΙ ΛΕΠΡΟΙ ΗCΑΝ ΕΝ ΤΩ ΙCΡΑΗΛ
en vele melaatsen (zij)-waren in het Israëel

En vele melaatsen er waren in _ Israëel

ΕΠΙ ΕΛΙCΑΙΟΥ ΤΟΥ ΠΡΟΦΗΤΟΥ
op Elisa de profeet

ten tijde van Elisa de profeet

Lucas 4

27 En er waren vele melaatsen in het land Israël
ten tijde van Elisa de profeet
en geen enkele van hen werd gereinigd,
maar wel Naäman de Syriër.

beschreven in 2Koningen 5:1-14

ΚΑΙ	ΟΥΔΕΙΣ	ΑΥΤΩΝ	ΕΚΑΘΑΡΙΣΘΗ	ΕΙ	ΜΗ	ΝΑΙΜΑΝ	Ο	ΚΥΡΟΣ
en	geen-enkele	van-hen	-(hij)-wordt-gereinigd	indien	toch-niet	Naäman	de	Syriër
en	geen	van hen	werd gereinigd	(1/2) doch wel	(2/2)	Naäman	de	Syriër

Lucas 4

28 En allen in de synagoge
werden vervuld van woede,
toen zij deze dingen hoorden.

ΚΑΙ	ΕΠΑΛΗΘΕΥΣΑΝ	ΠΑΝΤΕΣ	ΘΥΜΟΥ
en	-(zij)-worden-vervuld	allen	van-woede
En	werden... .. vervuld	allen	met toorn

ΕΝ	ΤΗ	ΣΥΝΑΓΩΓΗ	ΑΚΟΥΟΝΤΕΣ	ΤΑΥΤΑ
in	de	synagoge	horende	deze-dingen
in	de	synagoge	toen zij... .. hoorden	dit

Lucas 4

²⁹ En zij stonden op
en wierpen hem uit buiten de stad
en zij leidden hem tot
de overhangende rand van de berg
waarop hun stad was gebouwd,
om hem van de steilte te duwen.

*Nazaret als type van Jeruzalem
Hebr.13:12,13*

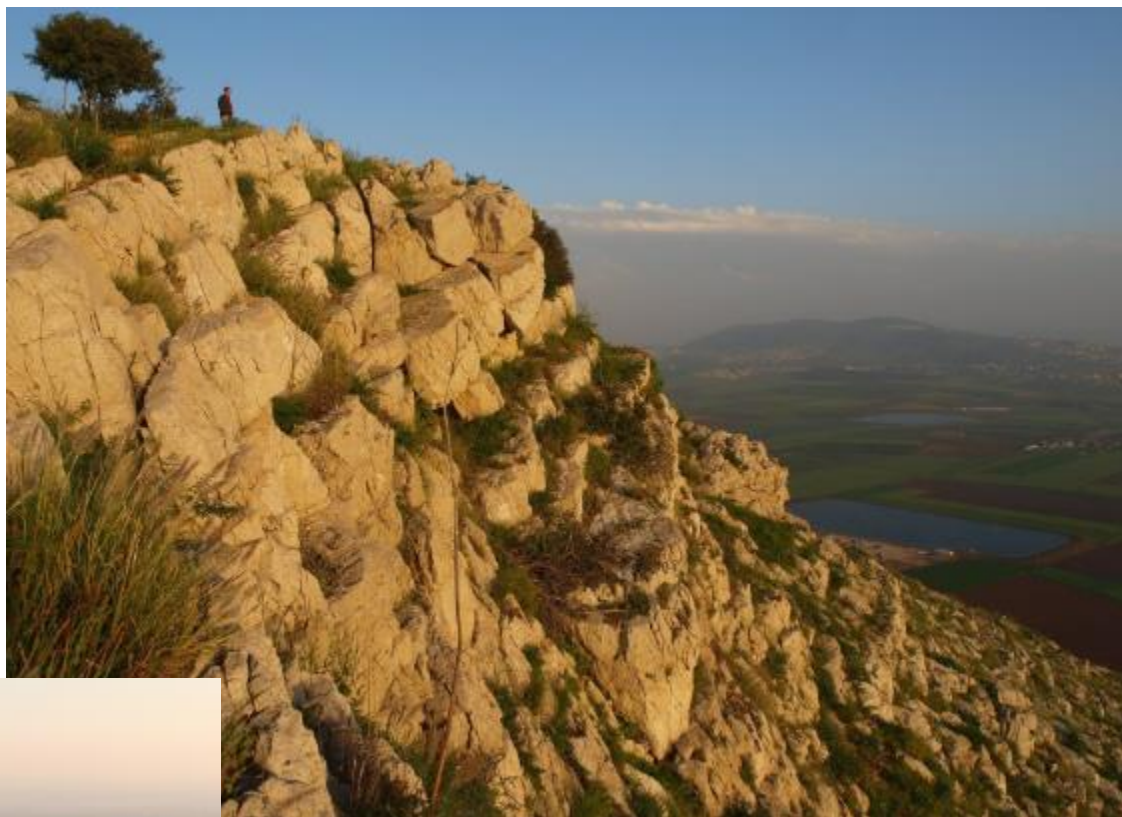
ΚΑΙ	ΑΝΑΤΑΝΤΕC	ΕΞΕΒΑΛΟΝ	ΑΥΤΟΝ	ΕΞΩ	ΤΗC	ΠΟΛΕΩC
en	opstaande	zij-wierpen-uit	hem	buiten	de	stad
–	Zij stonden op	en wierpen	Hem	uit	de	stad

Lucas 4

29 En zij stonden op
en wierpen hem uit buiten de stad
en zij leidden hem tot
de overhangende rand van de berg
waarop hun stad was gebouwd,
om hem van de steilte te duwen.

ΚΑΙ	ΗΓΑΓΟΝ	ΑΥΤΟΝ	ΕΩΣ	ΟΦΡΥΟΣ	ΤΟΥ	ΟΡΟΥΣ	ΕΦ	ΟΥ
en	zij-leidden	hem	tot	overhangende-rand	van-de	berg	op	welke
en	voerden	Hem	tot aan	de rand	van de	berg	(1/2) waarop	(2/2)

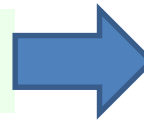
Η	ΠΟΛΙΣ	ΩΚΟΔΟΜΗΤΟ	ΑΥΤΩΝ	ΩΣΤΕ	ΚΑΤΑΚΡΗΜΝΙΣΤΕ	ΑΥΤΟΝ
de	stad	(zij)-was-gebouwd~	van-hen	zodat	over-de-steile-helling-te-duwen	hem
-	stad	gebouwd was	hun	om	van de steilte te storten	Hem



Lucas 4

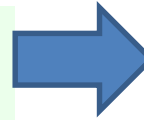
³⁰ Maar hij ging midden tussen hen door
en ging heen.

buiten de stad werpen



kruisiging

midden tussen hen
door ontkomen



opstanding

ΑΥΤΟC	ΔΕ	ΔΙΕΛΘΩΝ	ΔΙΑ	ΜΕΣΟΥ	ΑΥΤΩΝ	ΕΠΟΡΕΥΕΤΟ
hij	echter	doorheen-gaande	door	midden	van-hen	-(hij)-ging~
Hij	Maar	ging... ..door	tussen	midden	hen	en vertrok